

ITALIANO

HEINE QUALITY MADE IN GERMANY

SVENSKA

HEINE mini 3000®



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49 (0) 81 52/38-0
Fax +49 (0) 81 52/38-202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 3806 2/7.11



Garanzia

Invece degli usuali 2 anni di garanzia, noi garantiamo questo strumento per 5 anni dalla data di spedizione dalla nostra fabbrica (questo esclude materiali di consumo quali lampadine, speculum e batterie). La garanzia è valida se il dispositivo viene utilizzato in base alla destinazione d'uso del produttore e secondo le istruzioni d'uso. Durante il periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente imperfezioni e difetti riscontrati come difetti di produzione, di progettazione o di materiali. In caso di reclamo di un difetto sullo strumento durante il periodo di garanzia, l'acquirente deve dimostrare che tale difetto era presente all'atto della spedizione. L'usuale garanzia legale e la speciale garanzia non coprono difetti derivanti da usura, uso scorretto, impiego di parti o accessori non originali HEINE (specialmente lampadine, le quali sono state prodotte con particolare riferimento sui seguenti criteri: temperatura di colore, durata, sicurezza, qualità ottica e performance). Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Qualsiasi modifica di un prodotto HEINE con parti o parti aggiuntive non conformi alle specifiche originali HEINE invaliderà la garanzia per il corretto funzionamento del prodotto ed inoltre decadrà qualsiasi diritto di garanzia che deriva da tale cambiamento o modifica. Ulteriori reclami, in particolare reclami per danni non direttamente riconducibili al prodotto HEINE, sono esclusi.

Per riparazioni, contattate il vostro fornitore che ritornerà il dispositivo a noi o al nostro agente autorizzato.

Acquistato presso

Istruzioni per l'uso

Prima dell'impiego degli strumenti HEINE mini 3000® si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservarle per eventuali consultazioni successive.



Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.



Superficie calda

Informazioni di sicurezza in base allo standard internazionale IEC 60601-1 "Sicurezza elettrica degli strumenti medicali". Non aprire lo strumento/manico della batteria vicino al paziente.

1. Manico a batterie HEINE mini 3000®

Applicazioni:

Il manico a batterie HEINE mini 3000® può essere utilizzato esclusivamente per alimentare strumenti HEINE mini 3000®.

Batterie:

- 2 batterie alcaline (AA/LR6)

Importante: non usare batterie alkali-manganese con litio in quanto riducono la durata della lampadina.

- Il manico a batterie HEINE mini 3000 può essere caricato nel caricatore HEINE mini NT con la batteria ricaricabile HEINE mini 2Z da 2,5 V.

Tempo di ricarica:

- Il caricatore NT mini indica quando la batteria ricaricabile è completamente carica. L'anello illuminato resta acceso.
- Batteria ricaricabile mini 2Z (2,5 V, NiMH) = ca. 4 h (760 mAh)

Connessione strumento:

Flettatura interna nella testa del manico (1).

Accensione:

Spingere in giù il pulsantino (2) che lascerà apparire un indicatore rosso.

Spegnimento:

Spingere in su il pulsantino (2). Se agganciato ad un taschino, il manico si spegnerà automaticamente.

Cambio della batteria:

Svitare il tappino (3) e scuotere leggermente il manico per far cadere le batterie esauste. Inserire le batterie nuove con il contatto positivo verso la testa del manico.

Pulizia:

Il manico può essere pulito con un panno umido (imbevuto per esempio con detergenti alcalini o neutri). Per la disinfezione delle superfici esterne del manico si raccomanda di utilizzare un panno imbevuto con **disinfettanti** specifici per dispositivi medici in **plastica**. La disinfezione spray e per immersione così come la sterilizzazione non sono consentite.

2. Oftalmoscopio HEINE mini 3000®

Applicazioni:

L'oftalmoscopio HEINE mini 3000® è stato realizzato unicamente per l'esame dell'occhio. Durante l'esame tenere lo strumento con il dito indice sul porta-lenti (1). Allo stesso modo potete operare con i diaframm (3).

L'apertura (2) mostra il valore della lente selezionata. Le lenti negative sono mostrate in rosso, quelle positive in nero.

Cambio della lampadina

Svitare lo strumento dal manico ed estrarre la lampadina (4). Pulire con un panno morbido il bulbo della nuova lampadina ed inserirla facendo coincidere il pernino (5) con la fessura.

Pulizia

L'alloggiamento esterno può essere pulito con un panno imbevuto in un po' di alcool. Le superfici delle parti in vetro possono essere pulite con un bastoncino di cotone imbevuto in alcool.

Norme Applicate:

ISO 15004-1 (Ophthalmic instruments – Fundamental requirements and test methods)

3. Focalux HEINE mini 3000® lampada a mano

Applicazioni:

La lampada a mano HEINE Focalux mini 3000® è stata realizzata per illuminare cavità orale, naso, superficie cutanea e per esaminare il segmento anteriore dell'occhio. In combinazione con una lente per oftalmoscopia può essere utilizzata per oftalmoscopia indiretta.

Procedura

Connettere lo strumento al manico.

Accendere lo strumento e dirigere la luce proveniente dal prisma (7) su una superficie bianca. Agendo sullo scorrimento (1) si può regolare la messa a fuoco della luce da parallasse (cursore di scorrimento in basso) a raggi convergenti.

Impiego della lente ad ingrandimento + 3D

La lente è montata sulla parte cilindrica (8) della testa della lampada. Assicurarsi che la parte posteriore (5) dell'anello della lente (6) sia puntata verso l'alto.

Anche l'esaminatore presbre può effettuare esami in modo confortevole ed avere un'immagine ingrandita del fondo.

La lente deve essere sempre posizionata al centro della testa della lampada.

Cambio della lampadina

Attenzione: Il perfetto funzionamento di questo strumento è garantito soltanto se si utilizzano accessori originale HEINE.

Svitare lo strumento dal manico.

Con il dito pollice ed indice afferrare il bordino (3) della lampadina ed estrarla.

Con un panno morbido pulire il bulbo della nuova lampadina ed inserirla facendo coincidere il pernino (4) con la fessura (2).

Pulizia

Lo strumento può essere pulito con un panno morbido imbevuto in un po' di alcool. Per le superfici delle parti in vetro utilizzare un bastoncino di cotone imbevuto in poco alcool.

ITALIANO

4. Porta-abbassalingua HEINE mini 3000®

Applicazi:

Il porta-abbassalingua HEINE mini 3000® deve essere utilizzato unicamente per illuminare la cavità orale e faringea.

Fissaggio ed espulsione dell'abbassalingua:

Spingere l'abbassalingua monouso HEINE nel supporto (3) sino a sentire un click. Per l'espulsione premere il grilletto (4).

Cambio della lampadina

Svitare il cappuccio (1) ed estrarre la lampadina (2). Inserire la nuova lampadina e riavvitare il cappuccio (1).

Pulizia

Pulire con un panno morbido imbevuto in soluzione disinfectante. NON immergere in acqua o soluzioni e NON autoclavare.

5. Otoscopio HEINE mini 3000®

Otoscopio HEINE a F.O. mini 3000®

Applicazioni:

Gli otoscopi HEINE mini 3000® devono essere impiegati unicamente per l'esame del condotto auricolare e per esami in generale di tipo non invasivo.

Informazioni di sicurezza:

Introdurre l'otoscopio nel condotto auricolare solo dopo aver applicato uno speculum. La durata del contatto con la pelle non deve superare il minuto. Durante il test pneumatico del timpano si raccomanda un dosaggio delicato dell'insufflazione.

Instruzioni

Applicazione degli speculum:

Gli otoscopi vengono inseriti nel condotto auricolare unicamente con l'utilizzo degli speculum riutilizzabili in SANALON S (neri) o con i monouso AllSpec (grigi).

Applicare lo speculum sull'otoscopio, facendo combaciare il nasello, presente nella parte interna, con la fessura (1) posta sullo strumento. Per ottenere un buon ancoraggio, ruotare leggermente lo speculum.

Lente d'ingrandimento:

La lente d'ingrandimento (2) di circa 3x può essere ruotata lateralmente.

Attacco monopalla per Otoscopio mini 3000 a F.O.:

Una monopalla può essere connessa all'otoscopio mini 3000 a fibre ottiche.

Illuminazione generale:

L'otoscopio può essere utilizzato con o senza speculum per una illuminazione in generale, per esempio della cavità orale o della cute. Evitare il contatto per pelli sensibili o irritate.

Cambio della lampadina

Otoscopio HEINE mini 3000®: ruotare lateralmente la lente (2) ed estrarre la lampadina dalla testa dello strumento.

Otoscopio HEINE a F.O. mini 3000®: svitare lo strumento dal manico ed estrarre la lampadina (3). Inserire la nuova lampadina.

Pulizia e sterilizzazione

Testa dell'otoscopio: esternamente pulire con un panno morbido; internamente – se necessario – con un bastoncino di cotone imbevuto in poco alcool. NON immergere in acqua o altre soluzioni. E' possibile sterilizzare a gas.

Speculum riutilizzabili in SANALON S: possono essere puliti, disinfectati e sterilizzati o bolliti secondo i metodi convenzionali. E' possibile di autoclavare.

Speculum monouso AllSpec: sono esclusivamente monouso. NON tentare di pulirli come descritto per gli speculum in SANALON S, con il rischio di danneggiarli e procurare lesioni ai pazienti.

6. Cliplamp HEINE mini 3000®

Disposizioni per l'utilizzo:

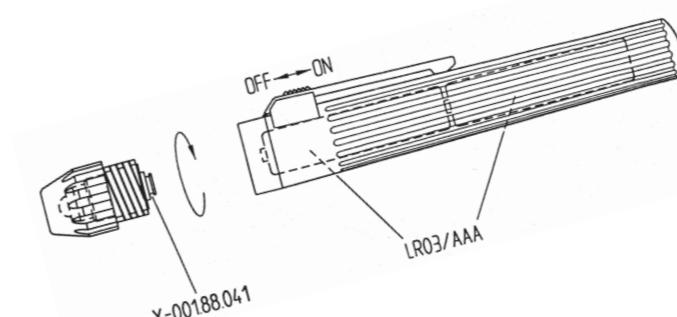
Cliplamp HEINE mini 3000® deve essere utilizzata solo ed esclusivamente per esaminare la superficie cutanea.

Pulizia:

La lampada Cliplamp può essere pulita con un panno umido (imbevuto per esempio con detergenti alcalini o neutri). Per la disinfezione delle superfici esterne della lampada Cliplamp si raccomanda di utilizzare un panno imbevuto con **disinfettanti** specifici per dispositivi medici in plastica.

La disinfezione spray e per immersione così come la sterilizzazione non sono consentite.

Attenzione: Il perfetto funzionamento di questo strumento è garantito soltanto se si utilizzano accessori originale HEINE.



1. Manico a batterie HEINE mini 3000®

3. Focalux HEINE mini 3000® lampada a mano

1
2
3
4
5
6
7
8



2. Oftalmoscopio HEINE mini 3000®

4. Porta-abbassalingua HEINE mini 3000®

1
2
3
4
5



5. Otoscopio HEINE mini 3000®

Otoscopio HEINE a F.O. mini 3000®

1
2
3
4
5



1
2
3



Garanti

Istället för vanliga 2-års garanti, lämnar vi 5 års garanti för detta instrument gällande från det datum det lämnat fabrik (exkluderat förbrukningsartiklar såsom glödlampor, trattar och batterier mm). Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid åberopande av defekt produkt under garantitiden ska köparen bevisa att defekten finns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. (Särskilt glödlampor, då dessa är designade på följande kriterier: Färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalité och prestanda.). Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktorisera av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levereras med produkten. Modifiering av en HEINE produkt med delar eller tillbehör som inte överensstämmer med de ursprungliga HEINE specifikationerna innebär att garantin för produkten och produktens korrekta funktion upphör. Övriga ansökningar för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, är exkluderade.

För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.



93/42/EWG/CEE/EEC

Bruksanvisning**SVENSKA**

Läs dessa instruktioner noggrant före användning av HEINE mini 3000® batterihandtag samt förvara instruktionerna på lämplig för framtida bruk.

Denna produkt ska sorteras som elektronikskrot vid sopsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.

Applied part BF

Säkerhetsinformation i enlighet med internationell standard IEC 60601-1 "Electric Safety of Medical devices". Öppna ej instrumentet / batterihandtaget i närheten av patienten.

1. HEINE mini 3000® batterihandtag**Användningsområde:**

HEINE mini 3000® batterihandtag ska endast användas till HEINE mini 3000® instrument.

Batterier:

- 2 st AA/LR6

Viktigt: Använd inte alkalisca mangan-litiumbatterier då dessa förkortar glödlampans livslängd.

- HEINE mini 3000® batterihandtag kan laddas i HEINE mini NT om man uppgraderar det med HEINE mini 2Z uppladdningsbart batteri 2,5 V.

Uppladdningstid:

- HEINE mini NT® indikerar när det uppladdningsbara batteriet är fulladdat. Den lysande ringen lyser då med fast sken.
- mini 2Z uppladdningsbart batteri (2,5 V, NiMH = ca. 4 h (730 mAh)

Instrument-anslutare:

Inre gång i handtagshuvudet (1).

Sätta på apparaten:

Tryck knapp (2) nedåt – en röd indikator visar att apparaten är påslagen.

Stänga av apparaten:

Tryck knappen (2) uppåt. Om handtaget försiktigt sätts fast i en rockficka stängs det automatiskt av.

Byte av batterier:

Skruta av bottenlocket (3) och skaka försiktigt ut de gamla batterierna. Sätt i nya batterier med pluspolen riktat mot handtagshuvudet.

Rengöring:

Batterihandtaget kan torkas av med en trasa fuktad med t.ex. alkaliskt eller Ph-neutralt rengöringsmedel.

För desinfektion / desinficerande rengöringsmedel av batterihandtagets ytter ytter rekommenderar vi **avtorkningsbart desinficeringsmedel**. För detta används behandlingsmedel producerade för medicinska produkter tillverkade i plast. Desinficering i spray- och dopningsform samt sterilisering tillåts ej.

2. HEINE mini 3000® Oftalmoskop**Användningsområde**

HEINE mini 3000® oftalmoskop är avsedd för undersökning av ögat.

Vid undersökning, hall instrumentet med pekfingret på linshjulet (1). Man kan även styra bländar hjulet på detta sätt (3).

Fönstret (2) visar det valda linsvärdet. Minusliner visar rött, plusliner svart.

Byte av lampa

Skruta instrumentet från handtaget och dra lampan (4) nedåt. Torka av den nya lampans glaskropp med en mjuk trasa och sätt i den så att spetsen (5) placeras i skåran.

Rengöring

Huset kan torkas rent med en mjuk trasa med alkohol. Glasytan kan rengöras med antingen bomullstopps eller på samma vis som huset.

Gällande standarder:

ISO 15004-1 (Ophthalmic instruments – Fundamental requirements and test methods)

3. HEINE mini 3000® Focalux lampa**Användningsområde:**

HEINE mini 3000® focalux lampa är avsedd för att användas vid belysning av munhålan, svalget, näsan, huden och för undersökning av den främre delen av ögat. Kombinerat med en oftalmoskop lins kan det användas för indirekt oftalmoskop.

Metod för användning

Fäst instrumentet på handtaget.

Slå på belysningen och rikta ljuset ut genom prismat (7) till en vit yta. Genom att använda justeringsknappen (1) kan man justera ljuset från att ge parallella till konvergenta strålar.

Användning av förstoringslins +3D

Linsen är monterad på cylinderdelen (8) på handlampan. Kontrollera att axeln (5) på linsringen (6) pekar uppåt.

Linsen tillåter att längsynthetsundersökaren gör det bekvämre och producerar en förstoringsbild. Placer alltid linsen i mitten av handlampan.

Byte av lampa

OBS: effekten av detta instrument kan endast garanteras om HEINE original lampor används. Ta av instrumentet från handtaget.

Fatta tag om hylsan (4) på lampan mellan tumm- och pekfinger nagel och ta ut lampan genom att dra nedåt. Torka den kupolformade lampan med en mjuk trasa och för därefter in den så att den justerbara utskjutningen passar i nedsänkningen (2).

Rengöring

Instrumentet kan torkas av med en mjuk trasa som doppats i alkohol. Använd en bomulls tops för glasytorna.

4. HEINE mini 3000® tungspatelhållare**Användningsområden:**

HEINE mini 3000® tungspatelhållare ska endast användas för att belysa munhåla och svalg.

Placering och borttagande av tungbladspateln:

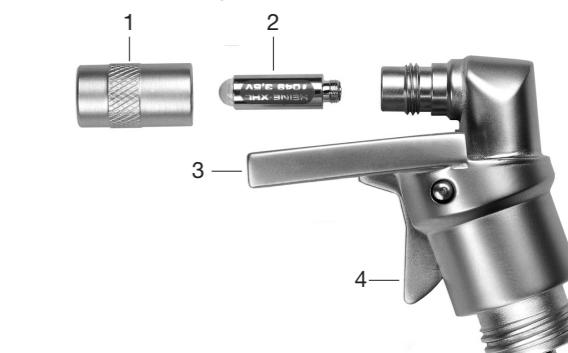
Tryck i HEINEs engångs tungblad i hållaren (3) tills det faller på plats. Tryck på avtryckaren (4) för att få bort det.

Byte av lampa

Skruta av hylsan (1) och dra ut lampan (2). Sätt i en ny lampa och skruva på hylsan igen.

Rengöring

Torka rent med rengörings- eller desinfektionslösning. Autoklavera eller blötlägg inte instrumentet.

1. HEINE mini 3000® batterihandtag**3. HEINE mini 3000® Focalux lampa****2. HEINE mini 3000® Oftalmoskop****4. HEINE mini 3000® tungspatelhållare****5. HEINE mini 3000® Otoskop**